

Ngày thứ năm 11 Octobre 1934 Mừng 1 tháng chín đầu năm Giáp Tuất

LUCI-NHẬN-VAN

CAU-NHOM: NGUYEN-VAN-COA XUAAT BAN HANG NGÀY BAO-QUAN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Năm thứ 27 Số 4801 GIẢ BẢO

Người quân tử

Noiden người quân tử... không ai là cái tâm tử của người quân tử... người quân tử... người quân tử... người quân tử...

Không phải là Huê-kỳ chứ!

An cướp ăn hàng giữa châu thành Cholon... Hoa chúng ở bên Huê-kỳ mới có thể ăn cướp... An cướp ăn hàng giữa châu thành Cholon...

Cuồng dâm

Tại con bù lột... Bà mẹ Càng-Si tới xin thết... Cuồng dâm... Tại con bù lột...

Tin văn

Hồi hôm nay bác sĩ Nguyễn-Văn-Tung... Tin văn... Hồi hôm nay bác sĩ Nguyễn-Văn-Tung...

NÊN THEO NAY HAY NÊN TRỞ LẠI XUA? Một đêm xem hát bộ Nam

(Tiếp theo)... Hỡi con cháu... Nên theo nay hay nên trở lại xưa? Một đêm xem hát bộ Nam...

Tin thêm về vụ vua Alexandre 1er và Louis Barthou bị ám sát

Sẽ rắc rối cho sự thể giới hoà bình chăng?

Chánh phủ là người đã lập hiệp ước... Sẽ rắc rối cho sự thể giới hoà bình chăng? Chánh phủ là người đã lập hiệp ước...

Tờ tuyên-ngoại của thủ tướng Doumergue

Sau khi vua Alexandre và Louis Barthou bị ám sát... Tờ tuyên-ngoại của thủ tướng Doumergue... Sau khi vua Alexandre và Louis Barthou bị ám sát...

Tiểu sử của Louis Barthou

Ông Barthou sinh ở Oloron về năm 1862... Tiểu sử của Louis Barthou... Ông Barthou sinh ở Oloron về năm 1862...

Tiểu sử của Alexandre 1er

Vua Alexandre 1er là con của Pierre de Noirt, anh ở Gattigou... Tiểu sử của Alexandre 1er... Vua Alexandre 1er là con của Pierre de Noirt...

Quan Toàn-quyền Robin và quan Tổng-đốc Pagès thành nhà thương Đông-dã và Khâm-lớn Saigon

Hồi hôm mai này, 16 giờ 30, quan Toàn-quyền Robin và quan Tổng-đốc Pagès... Quan Toàn-quyền Robin và quan Tổng-đốc Pagès thành nhà thương Đông-dã và Khâm-lớn Saigon...

Lăng bảo thêm dân

Người mới về quê xứ Nam-Kỳ

Ấy là những lời muốn chửi... Lăng bảo thêm dân... Người mới về quê xứ Nam-Kỳ... Ấy là những lời muốn chửi...

Lang báo thêm dân

Ấy là những lời muốn chửi... Lang báo thêm dân... Ấy là những lời muốn chửi...

Lang báo thêm dân

Ấy là những lời muốn chửi... Lang báo thêm dân... Ấy là những lời muốn chửi...

Lang báo thêm dân

Ấy là những lời muốn chửi... Lang báo thêm dân... Ấy là những lời muốn chửi...

Lang báo thêm dân

Ấy là những lời muốn chửi... Lang báo thêm dân... Ấy là những lời muốn chửi...

Muôn bề... Chánh-phủ... Cuộc số số...

Ngày nay có phụ nữ... Phu-nữ... Ngày nay có phụ nữ...

REGLI (QU... Le Règlement Soc...

TENUE... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Statut du... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Statut du... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Statut du... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Statut du... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Statut du... I. Locaux... II. Matériel... III. Hygiène...

Muôn bù đắp công-nhỏ

Chánh-xử đình-mở chức-xổ số quốc-gia

Cảng-nhà Tỉnh Đàng-Trương thành-thống-lên qua Chánh-xử... Cảng-nhà tỉnh Đàng-Trương thành-thống-lên qua Chánh-xử đình-mở chức-xổ số quốc-gia.

Chung quanh vụ bán số quốc gia

Ai giao thuế ghiên cho tên khách Giáng-Tai-a?

Vụ tên khách tri Giáng-Tai bị xử phạt-thành-bổn-tiền-trong-Liên-hệ... Ai giao thuế ghiên cho tên khách Giáng-Tai-a?

Ai-tin

Bản báo mới tiếp đực tin buôn hàng hóa nội-trợ của M. Domingue... Ai-tin

Nguồn gốc Pháp-hoa Việt từ thời

Làng này ở Saigon, Cholôn có nhiều chữ làm xavon ở đây... Nguồn gốc Pháp-hoa Việt từ thời

Ngày nay có phụ trương Phụ-nữ và Nhi đòng

o'60 o'60 REGLEMENT SCOLAIRE (QUI-TÁC NHÀ TRƯỜNG)

Le Reglement Scolaire est ainsi divisé: TENUE MATÉRIELLE DES ÉCOLES... REGLEMENT SCOLAIRE (QUI-TÁC NHÀ TRƯỜNG)

HOC CẨM BÀNH XE HOI Maui giu - Thi mau Giu re học các nơi TRƯỜNG XE-HOI 95 bis, đường LAGRANDIERE - SAIGON

Cuốn đằm

Tối nghiệp cho mấy chi bút tại, chỉ về chú bút đực an yếm quá... Cuốn đằm

Trông thuốc muốn có lợi

Thuật y Annam sinh trong thuốc muốn có lợi... Trông thuốc muốn có lợi

Muôn bán

Một hiệu xe Croskelen, kiểu C, 4, cón mới, có đủ đồ phụ-tung... Muôn bán

LỖ NGƯA SAU CHÂN BỎ BÓNG ĐÁ và chỉ các bệnh ngoài da... FLORENTINE

Thuộc địa Nam-ky

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA BỐ PHONG VẠN TỰ MYTHO... Thuộc địa Nam-ky

Duy chủ Hàng-Mau

AI muốn học Anh-văn mau giỏi, đổng đống và rõ tiên?... Duy chủ Hàng-Mau

LẠI CƠ BỆNH HO SỔ MỘT KHÔNG CHỮA!

Sirop-Voges Cazé BẠN TÀI CÁC BỆNH HO SỔ, HO HỮU HƯ... LẠI CƠ BỆNH HO SỔ MỘT KHÔNG CHỮA!

Muôn uống cá ngày

PIPPERMINT GET với nước đá hay nước lã... Muôn uống cá ngày

HỘI THỎI HẠM

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hóa không đợc mạnh... HỘI THỎI HẠM

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỂM

Hội nghị danh Pháp chuyên lập từ bên dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đổng-Pháp... HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỂM

Rượu chác thương niên DUBONNET Quinquina ĐÔI HỒI CHO ĐỨC RƯỢU DUBONNET

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN Compagnie Optorg - ROBIN... TÔI ĐỌC NGUYÊN TIẾNG

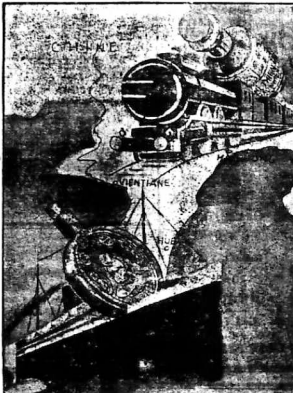
HANOI SAIGON PNO' PENH 53, Đại-lý Francis Garnier 26, Đường Chaigneau 94, Đường Gallieni



**Xà-phòng Cadum**

Mọi thứ xà-phòng tắm rửa...  
 • Dùng rửa tay rửa chân...  
 • Không thêm nước...  
 • Cho nên được đưa lên...  
 • Cấp phẩm xuất sắc

**Từ Nam chí Bắc**



Qui ông qui Đà nào thường đi trên con đường thiên lý từ Nam ra Bắc, hoặc từ Bắc vào Nam, nên đem theo ít...  
**VĂN-ƯNG NHẬT-THIỆN ĐAU**...  
 120 đường Trưng Vương, chợ Mới, Sài Gòn.

**萬應二天油**

**VAN-UNG NHAT-IEN DAU**

Đầu này vốn của Y.Sankh Vi-16-Sank, đã đầy công tu kiếm các thứ thuốc nưc...  
 1) Bón nua cầm máu, nghệt nưc...  
 2) Trục trục, đau bụng...  
 3) Đám ỉn chận nghệt, bắt tỉnh...  
 Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

1) Bón nua cầm máu, nghệt nưc...  
 2) Trục trục, đau bụng...  
 3) Đám ỉn chận nghệt, bắt tỉnh...  
 Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

**萬應佛丹**

**VAN-UNG PHAT-ĐƠN**

Thuốc này trị các chứng kể ra sau đây:  
 Trị bệnh tả mữa, bệnh kiết, nhức đầu đau bụng, nhức tức, và đau...  
 Các chứng này có ích lâu...  
 1) Bón nua cầm máu, nghệt nưc...  
 2) Trục trục, đau bụng...  
 3) Đám ỉn chận nghệt, bắt tỉnh...  
 Chỉ trị các chứng kể ra sau này:



**Tin tức tốt**

0 Pháp lại  
 Le Koungsi 15 Oct. (M.M.)  
 Le Forbin 9 Oct. (C.R.)  
 Le Chenonceaux 15 Oct. (M.M.)  
 Le Cap St-Jacques 27 Oct. (C.R.)  
 0 Ban và Trung-Quỳ  
 La Claude Chappes 13 Oct. (M.M.)  
 Le Cap Tourane 14 Oct. (C.R.)  
 0 Trung-hoa và  
 Le Forbin 30 Oct. (M.M.)  
 0 Singapore và  
 L'Alb. Sarraut 11 Oct. (S.A.M.J.)

**Tin tức đi**

Qua Pháp  
 Le Cap Tourane 17 мая (C.R.)  
 Le Forbin 29 Oct. (M.M.)  
 Ra Trung Bac-kỳ  
 Le Forbin 14 Oct. (M.M.)  
 Le Cap St-Jacques 29 Oct. (C.M.)  
 Qua Tân và Nhật-hồn  
 Le Koungsi 16 Oct. (M.M.)  
 Le Chenonceaux 18 Oct. (M.M.)  
 Qu Singapore  
 L'Alb. Sarraut 15 Oct. (S.A.M.J.)

**Khẩn đên Suối-dơn HẠ GIẢ**

Tôi cầu đường làm những...  
 Bàng và nhiều gỗ...  
 Bàng và nhiều gỗ...  
 Cẩm nhúng nhiều...  
 giá... 1 80

**NGUYỄN-V. BŨP**  
 16 Nguyễn Huệ, Sài Gòn  
 (Điện báo)

**INJECTION PEYRARD**  
 Thuốc tiêm...  
 Trong 232 người...  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Trong vũng đất - Việt -**

**Gia lúa gạo bắp**

Saigon ngày 10 Octobre 1934.  
**Gạo** (Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn) - Mỗi tạ 60 ki-lô-670g)  
 Gạo số 1, 25% tâm 11... 2.10 và 2.15  
 Gạo số 2, 40% tâm... 2.00 và 2.05  
 Gạo số 2, 60% tâm... 1.90 và 1.95  
 Gạo số 5% tâm... 1.70 và 1.75  
 Tâm số 1 và số 2... 1.55 và 1.60  
 Tâm số 2, 50 (tới 55)... 1.20 và 1.25  
 Cẩm trắng... 0.85 và 0.95  
 Cẩm gạo lóc... 0.50 tới 0.60

**Lúa** (Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn) - Mỗi tạ 68 ki-lô-670g)  
 Lúa xay gạo (thường hạng... 1.45 tới 1.50  
 Lúa xay gạo số 1... 1.35 tới 1.40  
 Lúa số 2, 40%... 1.30 tới 1.35  
 Lúa số 2, 50 (tới 55)... 1.20 tới 1.25  
 Lúa xưa... 1.20 tới 1.30

**Bắp đỏ** (Hàn lại Chalon 100 ki-lô, giá tháng 7) - 25% tới 31.85)

**Nam-kỳ**

**Pháo-chả và hồng-nhan**

Cairang - Pháo chả là một thứ pháo của nhĩ-dòng...  
 Vày năm này, pháo chả ngoài ra có cái hư danh...  
 Cao nô đó lại có tiếng là một...  
 nhà nông ta để tiền trở loại...  
 chuối.

**DÂY BÀNG**

**Cho các Viên-Quan**

Hiện nay có một đồng bạn...  
 Vi một thứ có vai bả cái...  
 nưc chận trị Bãn-nưc hàn...  
 này phải đem cả năm hạt...  
 Xim qui ngườ tử y...  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.



**CHUP HINH**  
 ĐU CẠC THƯ KINH KIỆU KIM THỜI  
**MODERN PHOTO**  
 place du Théâtre à côté Nouveautés (cinéma)

**MOI NGUOI HOC-TRU NEN BIET**

**PHÉP MẪU THÌ ĐÀU**

Hỏi trong một trăm người học-trà...  
 có bao nhiêu người biết...  
**TẠI NHÀ IN UNION NGUYEN-VAN-QUA**  
 Có bao đủ các thứ sách Resumes Aide-memoire

**HÔNG PHÁP NGÂN HÀNG**  
 ĐƯỢC HUỠNG ĐẶC AN CẢ CHẾNH-PHỤ...  
**CÁC CHI-NGÂN VÀ ĐÀI-LY**

TRUNG-HOA	ĐÔNG PHÁP	CÁC XƯ KHU
CANTON	SAYGON	BANGKOK
HANOI	HANOI	HANOI
SIAM	HANOI	HANOI
INDOCHINA	HANOI	HANOI
YUNNAN	HANOI	HANOI

**CHO MIỀN TỬ-SÁT**

Loại bánh	1 tháng	2 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ	2500	5000	10000	18000
Trung	4000	7000	14000	25000
Lớn	7000	14000	28000	50000

**Các cô có em!**  
**HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA**  
**QUI CÓ AN SỮA ĐẬT, CÒ ĐƯỜNG**

**NESTLE**

**con chim**  
 LÀ một thứ vật thực rất an...  
 HÃY BẮT ĐỂ ĐỂU HỒN

Hàng NESTLE số 66 đường Mac Mahon có sách...  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**SAVON MARSEILLE**  
 hiệu "LE GAULOIS"  
 73 phân (72%)  
 70 mã ri  
 Bán là 0120 một ki-lô

**PIULES PINK**

**PIULES PINK** là một...  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Garçon**  
 Impression UNION  
**NGUYEN-VAN-QUA**  
 57 rue de l'Éclaircie  
**SAIGON**

**Đại-tiên thuốc-khỏi và nhiều bệnh.**  
Nếu muốn chữa lành, xin dùng!  
Thức thuốc **VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ"**  
du Docteur **FRANCK**

**RẤT THÂN HIỆU**  
**RẤT TIỀN**  
**RẤT DỄ**

Hãy thử ngay các hàng thuốc-khỏi này.

**MỘT HỘP**  
**THIỆT THƯỢC HƯỜN**  
**VALDA**

đáng trọng 19, ngâm phải là  
thì dù ngân ngửa  
Khởi đầu đợc giông, khởi đầu  
phải và ở trẻ cao bình  
NHƯNG LÀ

Ở mỗi ngát mùi, phong hàn,  
ngươi cảm, hoặc đêm nhiệt  
chỉ vào, vào - vào  
MÀ NHUỘT LÀ PHẢI  
ĐỢI CHO ĐƯỢC  
**THIỆT THƯỢC HƯỜN**  
**- VALDA -**  
hãy dùng một hộp mà thôi,  
trên nắp hộp như phải có  
chữ này

**VALDA**  
mới thiết phải



**SỮA BÒ HIỆU**  
**CHIM NHẠN**  
**«LA MOUETTE»**

Có đủ các chất bò đẻ nuôi trẻ em  
Tinh khiết - Dễ tiêu - Đại bổ

Mỗi hộp..... **0 25**

Tổng Đại-Lý : **L'U.C.I.A.**  
**135, Đại lộ Charner - SAIGON**

**NEUVENNES 1 LITRE**

**\$30**

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-COR,  
57, Rue Lucien Mossara. - SAIGON.

**THUỐC**  
**«VONG CẨM-THẠCH»**  
MÁT THƯƠNG NGON

Hàng L'U.C.I.A. về phát-mại  
thức thuốc là hiệu **JADE** (Vòng  
Cẩm-Thạch) hết về thơm, về  
ngọt, giá bán rất rẻ, mỗi hộp 20  
đồng, mà chỉ bán có 5 xu thôi.

**GIẾT SẠCH...**  
Muôi, rổ, kiếng, lồng, bộ chet  
cháu bò v... bằng thứ:  
**INSECTICIDE M. G.**

Thức thuốc trừ loài sâu bọ  
nhỏ có hại cho nhà in Union  
57 rue L. Mossard Saigon.  
Mỗi chai litres : 15-00.  
Chai nửa lítres : 8 - 00.  
Mỗi thùng 20 lítres : 0 - 00.

**Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm**  
HỘI HIỆP BÀN NẶC DANH PHÁP  
Đại diện quyền kinh doanh của Chánh-phủ Đông Pháp  
Vốn 1.000.000 Lươ-g (Thương-Hải)  
và 8.000.000 phật-lãng đã đóng góp tất cả  
**QUANG-LY CỬ ĐỒNG-PHÁP - SAIGON**  
Số 28, đường 4 Chau-gon  
Chi-niên-hệ tại Hải-ô, số 83, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-niên-hệ ở Nam-Vang: số 94 đường Gallieni.

**Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản**  
Muốn mở danh tiến cho con trẻ ần huyệt

**Thi nhựt m...** **Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm:**  
- **Và 1.000 đồng - mỗi tháng góp 8 đồng**  
- **Và 400 đồng - mỗi tháng góp 4 đồng**  
- **Và 200 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng**

**Đóng dự đ...** 1. - Các chi số bồi vốn lấy mỗi tháng 20 tháng đầu.  
2. - Các chi số 1/3 trên lời của Hội, sau 2 năm đóng 2 năm

**MẾN LỜI...** Hội cần dùng nhiều người chức nhiệm vụ để  
đang tìm kiếm ở những nơi mà họ chưa có người vậy mới

**LIỆT TẤN A-LO-MÀN**

Thức thuốc trừ sâu bọ  
nhỏ có hại cho nhà in Union  
57 rue L. Mossard Saigon.  
Mỗi chai litres : 15-00.  
Chai nửa lítres : 8 - 00.  
Mỗi thùng 20 lítres : 0 - 00.

**CHỈ TRONG BA THÁNG**  
**11 GIÁ BÁN 10 PHẦN TRĂM**

Trong lúc kinh-tế khủng-hoàng ai ai cũng muốn tiết kiệm  
hết. Song đời những nhà đồ phải cần dùng như giấy viết  
tờ, sách vở cho học trò đàng, thư-thuyết, lấy thi không bao  
giữ tiết-kiệm được.

Muốn cho đồng-bào có thể tiết-kiệm được nhà nhà in Union  
Nguyễn-văn-Côn, 57 Rue Lucien Mossard Saigon sẽ  
giả bán rộng rãi hơn.

Với người ở tại Saigon thì các sách vở, thư-thuyết chỉ Tỷ  
đấu bán 1 theo giá bản Tỷ Đố nên-phong và những sách  
học thì bồi mới phần trăm (10%) cho những vị nào mua từ 5  
cấp xếp lên.

Với những vị ở Lào-linh thì cũng bán 1 theo giá bán  
thường khi song tiền giữ về phần nhà in chịu

Mua đồ mới tại nhà in Union cũng như mua đồ ngày bán  
Tây mà mua có đồ đồng, đồ thất tốt, sách vở mới mua mà giá lại rẻ  
Ảnh em học sinh cũng nhờ vào việc học, hay những người  
cần dùng đồ về phòng nhà thờ dịp may 1 lần này.

Hãy gặp mua liền kẻo quá hạn ngày 15 Novembre 1934

**MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES**  
**Société d'Exploitation des Etablissements**  
**BROSSARD MOPIN**

**Kẻ nghiệp**  
Sáng lập từ năm 1908  
ở 3 đường Lucien Lacouture  
**CHODUI SAIGON**

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu  
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ the  
màu và các vật đáng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới  
thì gửi ngay sẽ gởi cho.

**VỞ RA THÔNG THÁ**  
Hãng ở đường L. Lacouture. - Chodui.  
gần trại Hinh tập 0-ma

Địa chỉ ở Lào-linh: 3 Đường 4 Châu-gon  
Hàng hóa ở Lào-linh: 3 Đường 4 Châu-gon  
Hàng hóa ở Lào-linh: 3 Đường 4 Châu-gon

**PHÁP HOA VIỆT TỰ THOẠI**  
法華越辭話

SỐ 281

Seon-giả: [Trần-tôn-HAP.]  
**D-Đ.**

Démoralisant: 1 bại tục (hư  
nết hư th...) 2) thoái tâm (nào  
lòng sòng, lỏng)

Démoralisateur: 1 bại hoại  
phong tục (làm cho hư nết,  
đem chí khí khỏi tâm (làm  
cho rụi chí, làm cho sòng  
lòng)

Démoralisation: 1 bại loại  
pau g tục (sự làm cho hư  
nết, hư phong tục) 2) hư  
tạng tâm chí (sự làm cho

rụi chí, nào lòng)

Démoraliser: 1 bại hoại  
phong tục (làm cho hư nết  
rối loạn tục); 2) hạ thấp chí  
lòng, hạ lỏng

Gettemment l'a tout fait  
démoralise: thử sự lĩnh hi  
khỏi tâm (việc ấy làm cho  
người ta sòng lòng)

Démornde: 1 giảo vốt phò g  
khu, phỏng khấu (nhả ra,  
buông ra, thả ra); 2) đ

(bên, thôi đi)  
Démouler: xuất mỗ (lấy ra  
ngoài khuôn)

Démourir: đầu tư tuyệt quân  
nhỏ phẩm (lấy lương p on  
thước dân ra để)

Đé-lucrer: 1) tuồng gian  
khai thác song họ (mở cửa  
mới vách tường ra)

Démousseler: 1 thoát khỏi  
khuẩn, trừ khử khuẩn (làm  
trừ hơi khói thuốc)

Démoussure: tẩy sạch (thuốc về  
sống, nảy lỏng)

Démoussurer: trừ khử tàn  
quả hóa quốc tịch (bị mất  
quyền nhập tịch vào một  
nước)

Démoussuration: trừ khử tàn  
quả hóa quốc tịch (bị mất  
quyền nhập tịch vào một  
nước)

Démoussuration: 1 biến tính  
(đổi tinh đi, làm cho ru  
khác); 2) bại bại (bị hư  
nhật)

Démoussure: 1 biến tính (đổi

tinh đi, làm cho ra khác); 2)  
hủ bại (bị hư, hư nát đi)

Un fis des signature: bắt tiêu  
chỉ từ (con hoang con bắt  
tiêu)

Dénaturer: 1 sự biến tánh,  
sự thất bản tánh (làm cho  
đổi tánh đi, làm cho ra khác,  
làm cho mất tánh tự nhiên)

2) bại hoại (làm cho hư đi)  
Dendrographie ou dendrologie:  
tho mộc học (sự học giả (kẻ  
học trồng cây)

Dendrographie ou dendrologie:  
tho mộc học (sự học  
trồng cây)

Dendrogation: phủ nhận (sự  
chối)

Dénier: sự tuyệt (sự không  
chịu, sự từ chối)

Deni de justice: sự tuyệt

tại phân (sự từ chối của  
quan tòa không xử kiện) -  
đanh-từ pháp-luật

Dénaiser: sự chối lỵ duyệt  
lầu lỵ (làm cho rầu, rầu  
vẻ đơ, làm cho bớt không  
ngọt)

Dénicher: 1 đạo sào (bắt  
trọng ở ra); 2) táu hạch  
(túm được, tụm ra); 3) kầu  
trực (đuôi giặc ra khỏi đầu  
báo); 4) xuất sào, độn đầu  
(bỏ ở trên đi)

Décliquer: đạo sào chi  
nuồn, đạo sào trung tâm  
vết chi nuồn (kẻ bắt chước  
con trong ở ra); 2) rào r (làm  
chống lại)

Dénier: 1 sự tuyệt (sự không  
chịu, từ chối) phủ nhận,  
(sự chối nói ngược)

(Còn nữa)

**RƯỢU BÀNH HẠ GET**  
**PEPPERMINT**  
GET

Trở lại như uống  
đồng một thể và  
mỗi thể tăng

IMPRIMERIE DU LỤC-TINH HẠ-VĂN  
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THUẬT  
57, Rue Lucien Mossard. - SAIGON

THƯỢNG 3.000 EXEMPLAIRES  
Le tirant: LAM-VĂN-NGO

3369  
70-10-34



**KHI SỨC-KHOE  
NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC.**



Không phải mình thiếu lòng sốt  
sắng làm việc để làm trọn việc  
khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì  
khát nước làm cho ta khó chịu  
nên hoa mắt nhức, buồn bực và  
khí nóng làm cho mình bức tức  
khó thở. Thỉnh thoảng ta ngậm  
mọt vật vụn.

**KEO-THUỐC WYBERT,**  
ngọt lạt thơm mát, mềm  
sướng dịu dàng và chữa khỏi  
các bệnh đái đái.

**Wybert**

**KEO-THUỐC WYBERT**  
bên tại các hàng bán đồ tây,  
mỗi hộp có hơn 300 viên.



**TIÊU ĐỘC** **PHÁT HẠN**

**TA LOC**  
Máu ta bằng thuốc  
**SAN-SO-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NO**  
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da  
Bên ngoài tại các hàng bán đồ tây  
Bên trong tại số 118, rue Vivienne PARIS

**THANH LƯƠNG**

**Enterobyl**  
ANG-Ê-RÔ BI-LÔ

**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Mỗi viên nặng 2 mgm (mỗi mgm bằng 1/100 gr) thuốc tốt nhất pha vào nước là.

Thuốc chất là gan...  
Hình màu kết - Bình yên môn.  
Bình ngoài da...  
E. DEHAUPT, từ quốc gia đến khoa vật lý. Từ nhà khoa học tiến  
Nguyễn Văn Đuân và các công việc thực hành ở Đại học thuốc, số 10,  
rue Nationale LILLE (France).

BÊN TẠI CÁC HÀNG BÁN ĐỒ TÂY

Pharmacies MUS SOLIÈRE, BARBEROUSSE, SAHRAU, FRANCO-ANNALET

**NÀY THUỐC CHỦ DANH  
CHỮA BỆNH  
ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh Đau lưng do thấp khớp. Là  
cũng là thuốc tiểu độc tốt để chữa bệnh tiểu, bệnh đau-ngực-thấp-trùng.  
Lành nước-sương, bệnh sưng-mi-cô. Là con khi nước tiểu đục, hay vàng,  
hay sẫm có chất vữa, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng  
THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh ở thận lành, mà mình lại thấy  
chàng-khỏe, nhẹ-nhàng đi làm việc. Các bà thì ở phòng, hay mệt mỏi không  
đưa hay ngày ngủ, mỗi năm nên sơ vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp 8<sup>h</sup>50 **PILULES FOSTER** Hộp Hộp 14<sup>h</sup>85  
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bên tại các hàng bán đồ tây và đồ ăn tại số  
H. FINAC, (trên số 78 Phố Ferdinand) PARIS

OFFICE INDOCHINOIS DU RIZ  
**SƠ LÚA GẠO ĐÔNG-ĐƯƠNG**  
(Tiếp theo)

**Trong lúc mới có  
bệnh truyền nhiễm  
của trâu bò thì phải  
làm sao ?**

Trâu bò chết không phải là  
quản-độ, chết là tự bình hay  
dịch mà là phải nguy, nó có thể  
ngừa được cho nó.

Khi nào một con trâu hay  
bò mới có bệnh trong một đàn  
chết thì thường-tương, các ông  
chủ điền thường rằng nó chết  
vì một bệnh tâm thường, họ  
rất cần hay biết một việc rất  
rất quan trọng. Không may mà  
mới một con chết, thì các ông điền  
chủ cũng cam chịu thiệt, coi  
không là chi lớn lắm với con  
lại, không làm cách nào giữ gìn  
cho nó khỏi chết.

Hồi một con nữa chết, hai con,  
rồi bốn con nữa chết, cách  
nhau không bao lâu, mà con  
nào thì cũng thấy mấy chứng  
bệnh giống nhau.

Nếu có như vậy thì làm gì  
cũng chết là một bệnh truyền  
nhiễm, các ông phải làm theo  
những sau này làm cho mau.

A) Trước ra những con nào  
đau, những con nào có một  
chứng bệnh giống như mấy con  
chết rồi, hay là những con nào  
cảm thấy mệt mỏi, không chịu  
vận động, thì ông điền chủ  
nào cũng nên có một vài  
hàng thuốc trong nhà để ông  
thấy trong nhà thì ông lấy  
màng con mà lại, những con  
mà ông nghĩ là con rằng bệnh  
bên ngoài, chỉ lấy con ra làm  
hại thôi.

**CÁCH ĐIỀU-TRỊ  
THEO PHƯƠNG-NHÂN-AN  
đề chữa**

**BỆNH GIANG-MAI**  
Bằng thuốc bệnh  
**SIGMARGYL**

Thuốc SIGMARGYL trước có  
bên hiệu quả trị những  
bệnh Giang-Mai, thuốc  
SIGMARGYL này chữa ngay  
ở nam và ở các nơi bệnh  
chứng trên-thở, chỉ cần thuốc  
kỹ của bệnh Giang-Mai. Không  
quản-độ gì, không cần hai  
gi ống tay, thuốc này là một  
thứ thuốc rất hay, có các tay  
thầy thuốc chuyên môn chứng  
thực và lại có công hiệu:

**THAY ĐƯỢC THUỐC TIỆM**

Chỉ ra tại  
Pharmacies de Laboratoire, Châteaufort  
1 Place du Théâtre - PARIS

Thuốc SIGMARGYL, bán tại các  
hàng bán đồ tây và thuốc-dịch.

**SỐT-RET-NGÀ-NƯỚC**  
Nước uống thuốc  
**QUINOFORME**

Thuốc-đang, Thuốc-uống và  
Thuốc-bệnh

CHỈ HẠNG BÁN ĐỒ-TÂY ĐƯỢC  
trong các thuốc-dịch bán-phân  
Giống bán ở các hàng thuốc tại  
LILLE, LACROIX, 37, Rue Papet, PARIS

**bière  
LAPUE**

**Tặng sách cho độc-giá**

Hơn một năm nay, chúng tôi đã được đi một khoảng  
khá dài trên con đường cải-cách.

Từ khi các bậc-đền-giờ, người số-độc-giá hàng năm đã  
cùng công biết với, họ báo lâu nay, còn một số bạn đọc vì  
quy yếu mà giới thiệu, lời khuyên lợi hoặc từ công-giúp  
chúng tôi số-độc-giá mới mỗi ngày một tăng lên.

Chúng tôi không biết cũng lợi gì cho xứng đáng để  
muốn ta ơn lòng bạn đọc.

Nhưng lần này chúng tôi có bên rất nhiều từ, từng  
truyện, chúng tôi liền nghĩ ra sự tặng sách cho các bạn  
đọc mới.

Vì sao mua bên T.V. tron mới nhiều, chúng tôi xin  
tặng không 12 quyển; mua 6 tháng xin tặng 6 quyển và ba  
tháng xin tặng ba quyển.

Chúng tôi xin tặng không trong vòng ba tháng nữa thôi.  
Bên đọc nào ở xa, xin gửi tiền mua báo thêm tiền gửi  
sách. Những sách sẽ hiện cho độc-giá xin lễ ra như sau,  
tốt ý độc-giá ở hơn lựa.

Nam-kế phong-tục 1 & 2; Thơ Lang-Châu; Thơ Cha mẹ  
đầy; Rồi; Những điện, nhi-diện; Thi-văn liên đời 1 & 2; Thi-  
đinh-San 4, 5, 10, 11; Tam quốc 1, 8, 5, 8, 17, 17 du 21 và  
81; Những truyện duyên 1; T. uân-trị qua giang 1 & 2; Phi-  
Lông 1 & 4 7 & 11; Ngũ-hồ Bình-lâm 2, 5, 6, 7; Tây-đường  
1, 2; Hán-trung-lưu 7 & 8; Giô đăm dị sử 1 & 12; Nhạc-Pái  
1, 5 & 27, liên câu báo-hầu 7 & 8; Sự tích giáo Âu-châu  
1 & 2; Chuyện khôi-hải; Mĩ-Từ; Thiên cơ như báo.

XIN NHỚ: - Quý độc-giá nào gửi thư xin tặng sách không  
trên đây, thì xin chờ đợi thư hoặc mandat hoặc có  
phần bù các ruột ở 135; tên gửi sách.

**Thuốc điều hiệu  
«TAM-KỶ»**

Hút không khô cò,  
mùi thơm nhẹ khói  
mà lại giá rẻ.

**Cig Indochinoise**  
des  
**TABACS**

17, Bd Kitchener -- SAIGON

**SÁCH RẤT CẦN ÍCH**  
cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc  
và cho trẻ em để học tiếng Langsa

Ông ông & CHAMOND  
Số 10, rue de Hou-danh  
& Nam-Ky street

CÓ BAN TẠI  
IMPRIMERIE DE L'UNION  
NGUYỄN VĂN ĐUÂN  
Số 10, rue Lucien-MONNET  
SAIGON

**ASPIRINE**

THUỐC: **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để ứng trị những bệnh:  
Nóng lạnh, sốt mủi, rôm mẩn các chứng rét cut  
Nhức đầu, nhức cơ, nhức răng  
Đau mình, đau mắt, đau lưng. Nhức gôn cổ, trật eo  
có cơn bùng trong các nhà ban thuốc  
Phải đọc kỹ các đăng liên "USINES DU RHONE"  
mới các thuốc tốt, bình thường và được báo tin.

**LƯƠNG-Y DEHAUT**  
là các ĐANG KHỎE NÀM LÊN  
MỘT VIÊN THUỐC HƯỞNG  
của ông

ĐƯỢC ĐIỀU AN KHỔNG TIỂU,  
NANG BẢO TỬ CÔNG MỸ,  
ĐANG KHỎE NÀM LÊN

ĐANG KHỎE NÀM LÊN  
ĐANG KHỎE NÀM LÊN